

# 琉球大学学術リポジトリ

## 米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄復帰準備委員会（代表会議議事録）(3)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 沖縄復帰準備委員会, 記者会見 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43739">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43739</a>

第一回 (昭四五・三二四)

THE PREPARATORY COMMISSION  
Naha, Okinawa

17 July 1970

OFFICIAL MINUTES

SUBJECT: First Meeting of the Preparatory Commission, 1340 hours,  
24 March 1970

Participants:

Members: High Commissioner James B. Lampert, U S Representative  
Ambassador Jiro Takase, GOJ Representative  
Chief Executive Choby Yara, GRI Adviser

Others: Mr. Y. Okawara, Ministry of Foreign Affairs, GOJ  
Mr. H. Kaya, Acting GOJ Alternate Representative  
Mr. M. Murata, Counselor, GOJ  
Mr. N. Mabuchi, Counselor, GOJ  
Mr. M. Sasaki, Research Officer, GOJ  
Mr. Y. Nagato, Research Officer, GOJ  
Mr. O. Shimada, Research Officer, GOJ

Minister E. W. Schodt, U S Alternate Representative  
Mr. J. F. Knowles, Political Adviser to HICOM  
Mr. D. Killion, American Embassy, Tokyo  
COL J. A. Meads, Chairman, Special Task Group  
COL F. A. Gregg, Information Coordinator  
Mr. L. K. Walters, PrepCom, U S  
Mr. B. D. Billingsley, PrepCom, U S

Mr. H. Senaga, GRI Alternate Adviser  
Mr. T. Zakimi, PrepCom, GRI  
Mr. S. Tamaki, PrepCom, GRI

Mr. G. K. Sankey, Language Aide  
Mr. S. Oshiro, Language Aide  
Miss C. Sata, Recorder

1. After opening the meeting, the U S Representative inquired as to whether the GOJ Representative and the GRI Adviser approved the paper "Concerning the Operations of the Preparatory Commission." The GRI Adviser, with respect to the item therein on "Publicizing of Commission Meetings," requested the Commission to publicize the PrepCom meetings as much as possible. The U S Representative mentioned that, in general, each Representative and Adviser is free to discuss all topics with the press people but that the Commission should agree at the end of each meeting whether there is any subject which should not be given to the press. This was concurred in by the GOJ Representative and the GRI Adviser, who also approved the entire paper.

PREPCOM

17 July 1970

SUBJECT: First Meeting of the Preparatory Commission, 1340 hours, 24 March  
1970

2. The GRI Adviser asked whether or not he would be permitted to participate fully in the Commission on an equal basis with the two Representatives. The GOJ Representative replied that the Chief Executive is totally free as an equal member in practice, to express what he feels and that the Commission will give careful attention to whatever statements he makes. The U S Representative concurred in Ambassador Takase's statement.

3. The U S Representative suggested that the Alternate Representatives and Alternate Adviser should accept for study the following three items and to report back to the Commission with their recommendations at the next meeting:

- a. Future work program to be considered by the Preparatory Commission.
- b. Types, number, and names of subcommittees.
- c. Estimate of the common expenses and the method of sharing them.

The GOJ Representative and the GRI Adviser concurred in this suggestion.


4. The GOJ Representative informed the Commission that Mr. Kaya will act as the Alternate Representative of the Japanese Government. This suggestion was welcomed by the U S Representative and GRI Adviser.

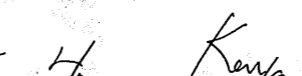
5. The U S Representative suggested that the next meeting of the Preparatory Commission be held on Wednesday, 6 May, unless events should come up to make it necessary for the Commission to meet earlier. This was concurred in by the GOJ Representative and the GRI Adviser.

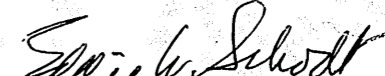
6. The U S Representative asked if the date for the next meeting should be announced at the press conference to follow the first meeting. The GOJ Representative and the GRI Adviser agreed that the date should be announced.

7. The meeting was adjourned at 1405 hours.

APPROVED:

  
Alternate Adviser

  
Acting GOJ Alternate  
Representative

  
U S Alternate  
Representative

DISTRIBUTION:

USG  
GOJ  
GRI  
File

準備委員会  
沖縄那覇

首 題： 準備委員会の運営について

1 準備委員会の会議

( 1 ) 委員会の開催日

イ 準備委員会(以下単に「委員会」という。)は、毎月1回  
第一水曜日に定例会議を開催するほか、必要に応じ、随時、  
臨時会議を開催するものとする。

ロ 定期会議開催予定日が日米疏いずれかの休日にあたる場合  
には、会議は順延するものとする。

( 2 ) 開催場所

委員会の会議は、別段の決定をしない限り、那覇市天妃町  
1の2に所在する建物(ビルディングT60)の会議室にお  
いて開催する。

( 3 ) 会議の公用語

委員会の公用語は、日英両国語とする。

首 題： 準備委員会の運営について

( 4 ) 代理出席

代表又は顧問がやむを得ない事情により出席できないとき  
は、必要に応じ代表代理又は顧問代理を出席せしめその代行  
をさせるものとする。

( 5 ) 委員会の陪席者の範囲

委員会には、別段の決定をしない限り、各代表又は顧問は  
6名を越えない数の補佐要員を陪席させることができる。  
また、委員会は、補佐要員以外の者の参加につき決定するこ  
とができる。

( 6 ) 会議の非公開

委員会の会議は、別段の決定をしない限り、非公開とする。

( 7 ) 発表の決定

委員会の議事内容については、発表の当否、及び発表する  
場合におけるその内容を会議の都度協議決定するものとする。

( 8 ) 会議の記録の作成

委員会は、別段の決定をしない限り、日英両国語による会  
議の記録を作成する。

2 準備委員会の組織

首 題： 準備委員会の運営について

( 1 ) 代表代理の会議

- 代表代理及び顧問代理は、必要に応じ会議を開催するものとする。 会議は、毎週二回を下らず、かつ、相互に合意された日に開催するものとする。

( 2 ) 小委員会の設置

- 委員会の活動を補佐せしめるため、各代表及び顧問がそれぞれの補佐要員及び当該政府職員の中から指名した者をもって構成する恒常的な及び臨時的な小委員会を設置するものとする。

( 3 ) 合同事務局の設置

- イ 委員会は、会議の準備、記録の作成、保管、共通経費の処理等の事務を処理させるため合同事務局を設置する。
- ロ 合同事務局は、1名の事務局長と委員会が必要と認めた数の職員で構成する。
- ハ 合同事務局は、その他委員会の指示を受けた事務を処理する。

Concerning the Operations of the Preparatory Commission

1. Meetings of Preparatory Commission

a. Date of Meetings

(1) The Preparatory Commission (hereinafter referred to as "the Commission") shall hold regular meetings on the first Wednesday of every month. The Commission shall also hold other meetings from time to time as necessary.

(2) If a day when the Commission is scheduled to meet falls upon a holiday in Japan, the United States, or the Ryukyu Islands, the meeting of the Commission shall be postponed until the next working day.

b. Place of Meetings

Unless otherwise determined, the meetings of the Commission shall be held in the conference room of the building at 1-2 Tenpi-Cho, Naha (Building T-60).

c. Official Languages of Meetings

The official languages of the Commission shall be Japanese and English.

d. Alternate Representation

If a Representative or an Adviser cannot attend a meeting by force of circumstances, an Alternate Representative or an Alternate Adviser, as required, shall attend and act for him.

e. Participants at Meetings of the Commission

Unless otherwise determined, each Representative or the Adviser may be accompanied at meetings of the Commission by not more than six of his supporting staff. Also, the Commission may decide to include in a meeting persons other than members of the respective supporting staffs.

f. Meetings in Camera

Unless otherwise determined, meetings shall be held in camera.

g. Decisions on Publicizing of Commission Meetings

The Commission shall discuss and decide at each meeting whether or not the proceedings of that meeting should be publicized and the contents of such publicity.

h. Preparation and Record of Minutes

Unless otherwise determined, the Commission shall keep official records of the meetings in both English and Japanese.

2. Organization of Preparatory Commission

a. Meetings of Alternate Representatives

The Alternate Representatives and Alternate Adviser shall hold meetings as may be required, but not less frequently than twice each week and on days to be mutually agreed upon.

b. Establishment of Subcommittees

To assist the activities of the Commission, it shall form such subcommittees as may be required, both on a permanent and on an ad hoc basis, composed of members appointed by each Representative and Adviser, respectively, from his supporting staff or from among other officials of his Government.

c. Establishment of the Joint Secretariat

(1) The Commission shall establish a Joint Secretariat to conduct such business as arrangements for the holding of Commission meetings, the recording and preparation of minutes of Commission meetings and their safekeeping, and the handling of a common budget.

(2) The Joint Secretariat shall be composed of one Director and the number of personnel that the Commission recognizes as necessary.

(3) The Joint Secretariat shall conduct other business as directed by the Commission.

第一回準備委員会議事日程

昭和45年3月24日  
準備委員会合同庁舎会議室

- 1 準備委員会の運営についての合意
- 2 代理会議において検討せしめる事項についての合意
- 3 新聞発表文についての合意
- 4 次回準備委員会の日取りについての合意

準備委員会  
沖・縄那覇

首 題： 代理会議の検討事項

準備委員会の運営に関する次の事項については、早急に代表代理及び顧問代理の会議において検討を行なわせ、その結果を次の準備委員会の会議に報告せしめるものとする。

- 1 委員会の今後の検討事項
- 2 小委員会の種類、数及び名称
- 3 共通費用の見積り及び分担方法

THE PREPARATORY COMMISSION  
Naha, Okinawa

SUBJECT: Items for Study by Alternates

The following items which are related to the operation of the Preparatory Commission shall be promptly studied at Alternate Representatives/Adviser meetings and the results shall be reported at the next meeting of the Commission:

1. Work program to be considered by the Commission hereafter.
2. Types, number, and names of subcommittees.
3. Estimate of common expenses and method of sharing them.



準備委員会発表資料

準備委員会発足式における高等弁務官の開会挨拶

一九七〇年三月二十四日

準備委員会の発足は、米國と日本及び沖繩住民との関係における歴史的ー里塚を意味するものであります。昨年十一月にニクソン大統領と佐藤総理大臣は、琉球列島の施政権を日本に返還するために日米両國がその話し合いを急ぐべきであるとの決定を下しましたが、準備委員会はそれを實現する方向に向つての一つの極めて重要な動きであります。

復帰実現の日程が合意される以前の一九六八年三月、丁度今を去る二年前の今月に、日米琉諮問委員会が発足しております。爾来、諮問委員会は準備委員会が今回設置できるに至つた基礎作りをしてきました。勿論諮問委員会は、今日直ちになくなるものではなく、このための措置は日米両政府間の公式合意を待たなければならぬのであります。

幸いなことには、諮問委員会で立派に働いてきました経歴豊かなにして有能なスタッフが、準備委員会のために働くことになりました。準備委員会は、現地での復帰準備に伴なり多様な問題、すなわち現時点では、どの程度の複雑性を持つてゐるのか把握し難い諸問題に関係することになります。

新しい準備委員会には、特に注目に値いする一つの面があります。諮問委員会は高等弁務官に対する諮問機関でありました。これに対して、準備委員会は、復帰のための準備に關して全般的責任を持つ東京にある日米協議委員会に対して報告と報告を行なうことになっております。その意味におきまして、ここで駐日米國大使から準備委員会宛てたメッセージを讀ませて頂くことは私の喜びとするところであります。それでは讀ませて頂きます。

マイヤー駐日米大使メッセージ

(別紙参照)

このような協調精神を以つて、私は日本政府代表高瀨大使及び沖繩全住民の願望や必要としているものが復帰準備の過程に



THE PREPARATORY COMMISSION  
1-2 Tenpi Cho  
Naha, Okinawa

March 24, 1970

Tel: (8) 6505  
(9) 79182

TEXT OF MESSAGE FROM UNITED STATES HIGH COMMISSIONER JAMES B. LAMPERT  
ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THE PREPARATORY COMMISSION  
IN NAHA, OKINAWA

The inauguration of the Preparatory Commission represents an historic milestone in the relations of the United States with Japan and the people of Okinawa. The Commission constitutes a vital move toward the implementation of the decision reached in November of last year by President Nixon and Prime Minister Sato that the two governments should expedite consultations between them with a view to accomplishing the reversion to Japan of the administrative rights over the Ryukyu Islands in 1972.

It was just two years ago this month, in 1968, before a target date for reversion had been agreed upon, that the Advisory Committee was inaugurated. Since that time the Advisory Committee has laid the foundation on which we can now build the Preparatory Commission. The Advisory Committee will not, of course, go out of existence today, as this step must await formal agreement between the Governments of Japan and of the United States.

Fortunately, the Preparatory Commission will have the benefit of the experienced and capable staff which served the Advisory Committee so well. The Commission will be concerned with the great number and

variety of problems involved in local preparation for reversion, the full complexity of which is not easy to comprehend at this time.

There is one aspect of the new Commission that warrants particular attention. The Advisory Committee was an advisory body to the High Commissioner. In contrast the Preparatory Commission will make its recommendations and reports to the United States-Japan Consultative Committee in Tokyo, which has overall responsibility for the preparations for reversion.

In this connection, it gives me great pleasure to read at this time a message to the Preparatory Commission from the United States Ambassador in Japan. I quote:

(Ambassador Meyer's statement is read)

It is in this spirit of cooperation that I look forward to working on the Preparatory Commission with the representative of the Government of Japan, Ambassador Takase, and with Chief Executive Yara of the Government of the Ryukyu Islands who as adviser to the Commission will be able to insure that the desires and needs of all the people of the Ryukyus are given full consideration in reversion preparations. I am sure that we are all entering into this most important work with every determination to achieve the Commission's objective and fulfill the spirit of the Nixon-Sato communique.

Domo arigato gozaimashita.

準備委員会発表資料

準備委員会の初会合に対するA・H・マイヤー駐日米大使の挨拶

一九七〇年三月二十四日

日米協議委員会米国政府代表といたしまして、私は準備委員会の正式発足に際して心からの祝意を表する次第であります。

準備委員会は最も重要な仕事に関係するようになります。ニクソン大統領と佐藤総理大臣は、昨年十一月の会談において沖縄の復帰に伴う諸問題の複雑性を認め、両国政府が施政権が円滑に日本政府に移転されるようにするために必要な諸措置につき協議を行ない、協力すべきことに意見の一致をみました。準備委員会は、復帰準備を遂行するために必要な具体的諸措置についての現地における両政府間の協議及び調整のための唯一の公的経路として沖縄に設置されました。委員会は、顧問としての資格を有する琉球政府代表の参加を得て、勧告を

作成し、かつ、この復帰準備作業に対する全般的責任を含むよう機能が拡大された東京にある日米協議委員会に対して、その報告を行ないます。

委員会がこれから取り組もうとしている課題は、沖縄住民にとりましても、また日米両国にとりましても極めて重要なことでもあります。沖縄が日本の施政権下に復帰するとうことは歴史的偉業であり、その偉業を成就する上で委員会は最も重要な役割りを果たすであります。

皆様の御成功を心から希望するものであります。

THE PREPARATORY COMMISSION  
1-2 Tenpi Cho  
Naha, Okinawa

March 24, 1970

Tel: (8) 6505  
(9) 79182

TEXT OF MESSAGE FROM THE HONORABLE ARMIN H. MEYER,  
UNITED STATES AMBASSADOR TO JAPAN,  
ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THE PREPARATORY COMMISSION  
IN NAHA, OKINAWA

As the U.S. representative on the United States-Japan Consultative Committee, I extend my best wishes on the occasion of the formal inauguration of the Preparatory Commission.

The Commission is involved in a task of the greatest importance. The complexity of the problems involved in the reversion of Okinawa was recognized by President Nixon and Prime Minister Sato at their meeting last November, and they agreed that the two governments should consult and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative rights to the Japanese Government.

The Preparatory Commission has been established as the sole official channel on Okinawa for local consultation and coordination between the two governments on specific measures necessary for the carrying out of the preparations for reversion. The Commission, with the GRI representative serving in an advisory capacity, will formulate recommendations and report on its activities to the Consultative Committee in Tokyo, whose functions now have been broadened to include overall responsibility for this preparatory work.

The task which the Commission is about to undertake is vitally important to the people of the Ryukyus, and to the United States and Japan alike. The reversion of the Ryukyus to Japanese administration will be an act of historic significance; and this Commission will play a paramount role in bringing about that achievement.

Please accept my sincere wishes for your success.

(END)

準備委員会発表資料

準備委員会の初会合における高瀬日本政府代表挨拶

昭和四十五年三月二十四日

ランバート高等弁務官、屋良行政主席並びに各位

本日準備委員会の第一回会合が開催される運びとなりましたことにつき、日本政府を代表して心からの慶びの念を表したいと存じます。

わたくしは、日米琉諮問委員会の日本政府代表として、ここにおける米琉双方の多くの方々とともにこの二年來仕事をしてまいりました。日米琉諮問委員会は、沖縄の本土との一体化と沖縄住民の民生福祉の向上に多大の貢献をしてまいりました。諮問委員会の行なつた勸告のすべては、来るべき沖縄の本土復帰に備えての準備作業の一端でありました。その意味で諮問委員会における日米琉三政府の協力の経験は準備委員会による教訓を残すものと信じます。

本日より始まる準備委員会の任務は、昨年秋の佐藤総理大臣とククソン大統領との会談により一九七二年に実現することが確定した沖縄の本土復帰に備えて、沖縄で行なわれるべき準備措置についてその実施計画を確定してゆくこととあります。

さらに沖縄の本土復帰を円滑に実施するということは、日米両国政府にとつては昨年秋の日米首脳会談の輝やかなしい成果を實施に移すという歴史的な事業であり、また、沖縄住民を含む日本国民にとつては戦後四分の一世紀に亘り外国の施政権下に暮らした同胞を祖国に迎え入れ、日本の国家も社会もその本来の姿に戻すという国をあげて取り組むべき事業であります。

準備委員会がかかる重大な使命を全うするためには、日米両政府の代表及び顧問として参加する琉球政府行政主席並びに委員会の活動に参加する日米琉三政府の関係者のすべてが心を一つにして緊密に協力することがなによりも肝要なことはいうまでもありません。

わたくしは、日米琉諮問委員会の活動を通じて得られた日米琉三政府間の協力の経験が準備委員会の場に生きてくると確信

○ ○ ○ ○ ○ ○  
するものでありますが、ここにあらためて日本政府を代表して  
本委員会の活動に対する日本政府の全幅の協力をお約束すると  
ともにランパート高等弁務官を始めとする米國政府關係者並び  
に屋良主席を始めとする琉球政府の御協力をお願いする次第で  
あります。

THE PREPARATORY COMMISSION  
1-2 Tenpi Cho  
Naha, Okinawa  
March 24, 1970

Tel: (8) 6505  
(9) 79182

REMARKS BY JAPANESE GOVERNMENT REPRESENTATIVE JIRO TAKASE  
AT THE FIRST MEETING OF THE PREPARATORY COMMISSION  
IN NAHA, OKINAWA

General Lampert, Chief Executive Yara and gentlemen:

On behalf of the Japanese Government I wish to express my heartfelt congratulations for the first meeting of the Preparatory Commission today.

In my capacity as the Japanese Government Representative to the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands, I have been working for the last two years together with many of you present here on both the American and Okinawa sides.

The Advisory Committee has thus far made great contributions toward the promotion of "ITTAIKA" between Okinawa and Japan proper as well as the improvement of the welfare and well-being of the Okinawa residents. All the recommendations made by the Advisory Committee are thus regarded as having been a major contribution to the preparatory work as a whole for the reversion of Okinawa.

Therefore, I believe that the experience of cooperation between the Governments of Japan and the United States and the Government of the Ryukyu Islands will turn out to be truly instructive to the future operation of the Preparatory Commission.

The mission of this Preparatory Commission is to decide on implementation schedules of measures to be taken in Okinawa in preparation for the return of Okinawa to Japan which will take place during 1972 as agreed upon between Prime Minister Sato and President Nixon at their talks last fall.

For the Governments of both the United States and Japan, achieving a smooth transfer to Japan of administrative rights over Okinawa is an undertaking of historic significance, because the magnificent statesmanship of the Japan-U.S. summit talks last fall, will thereby be put into effect. Furthermore, for the Japanese people including Okinawa residents, welcoming back part of our nation from a quarter-century of separation, and thus restoring the intrinsic unity of our state and society, is an undertaking calling for efforts of nation-wide magnitude.

Needless to say, in order that the Commission could fulfil its mission of such significance, it is important more than anything else for the Representatives of the Governments of Japan and the United States, the Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands, participating in this Commission as adviser, and all those from the three respective governments who take part in the Commission's activities, to work closely in unison with one mind.

I repeat my conviction that the experiences of cooperation in the Advisory Committee between our three governments will bear fruit in the forthcoming activities of the Preparatory Commission.



I should like to take this opportunity to promise, on behalf of my Government, its complete cooperation with regard to the activities of the Preparatory Commission. At the same time, I am sincerely hoping for unchanged cooperation from General Lampert and his people, as well as from the Chief Executive Mr. Yara, and the officials from the GRI.

(END)

準備委員会発表資料

準備委員会の初会合に対する外務大臣祝辞

昭和四十五年三月二十四日

本日準備委員会の第一回会合が開催され、沖縄の復帰準備が本格的に開始される運びとなりましたことについて、日本政府を代表して心からの祝意を表します。

昨年十一月の佐藤総理大臣とニクソン大統領との会談において、一九七二年中に沖縄の施政権が我が国に返還されることについての基本的合意が成立したのでありますが、戦後四分の一世紀に亘り法律、政治、経済、社会等のあらゆる分野で本土と異なつた制度の下に置かれてきた沖縄の復帰を円滑に行なうため、各般に亘り周到な準備を行なう必要があります。

私は復帰準備に対する全般的責任を負う日米協議委員会の日本側代表の一人として、沖縄の復帰に万全を期すべくあらゆる努力を傾注してまいりて、復帰準備を真に効果的に進めるためには、沖縄現地の実情に即した措置を講じてまい

ることが最も肝要であります。その意味で、施政権が最終的に我が国に返還されるまでの間、沖縄の施政権を有する米國政府及び沖縄住民の民意と利益を代表すべき琉球政府との緊密な協調、協力の下に措置を講じてまいることが必要であり、特に沖縄住民の民意と利益を考慮せずしては、われわれの努力も真に効果的たりえないことはいうまでもありません。それ故にこそ、私は沖縄の施政の責任者たるランバート高等弁務官が、米國政府を代表して出席し、また沖縄住民の民意を代表する屋良主席の参加するこの準備委員会の活動に大きな期待を寄せております。

準備委員会の仕事は複雑、かつ、広範の分野に亘る労多きものであります。しかし、私は、佐藤総理大臣とニクソン大統領のあいだの沖縄返還に関する歴史的合意に導いた日米両国間の深い友好と信頼に加うるに、本土復帰に対する屋良主席を始めとする沖縄住民の熱意をもつてすれば必ずや満足すべき成果が得られるものと確信しております。

THE PREPARATORY COMMISSION  
1-2 Tenpi Cho  
Naha, Okinawa  
March 24, 1970

Tel: (8) 6505  
(9) 79182

TEXT OF MESSAGE FROM HIS EXCELLENCY KIICHI AICHI, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS,  
GOVERNMENT OF JAPAN, ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION  
OF THE PREPARATORY COMMISSION IN NAHA, OKINAWA

TO: The First Meeting of the Preparatory Commission on Tuesday,  
March 24, 1970, in Naha, Okinawa.

On behalf of the Government of Japan I wish to express my heartfelt congratulations on the memorable first meeting today of the Preparatory Commission. This occasion marks the initiation of full-scale preparatory work for the reversion of Okinawa.

At the talks between Prime Minister Sato and President Nixon in November last year, it was agreed in principle that the administrative rights over Okinawa be returned to Japan during 1972. For a quarter of a century since the end of World War II, the legal, political, economic and social systems in Okinawa have been different from those in Japan proper. In order to bring about a smooth transfer of administrative rights, it is imperative that thorough preparatory work for reversion should be carried out in every such field.

In my capacity as one of the Representatives of the Japanese Government to the Japan-U.S. Consultative Committee in Tokyo, which undertakes overall responsibility for the preparatory work, I am determined to make utmost efforts to assure careful preparations

for the reversion of Okinawa. In order to carry out such preparatory work in a truly effective manner it is most important for us that the measures we take will truly fit the realities of Okinawa. Thus it goes without saying that we should work under conditions of closest harmony and cooperation with the United States, who retains the administrative rights till the moment of reversion, and the Government of the Ryukyu Islands, which is in a position to convey to us accurately the will and interests of the inhabitants of Okinawa, without consideration for which our efforts would not be truly effective.

That is why I expect so much from the Preparatory Commission where the High Commissioner of the Ryukyu Islands, General James B. Lampert, responsible for the administration of Okinawa, represents the United States Government and where the Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands, Mr. Chobyō Yara, representing the will of the Okinawan residents, participates.

The work of the Preparatory Commission will be laborious, covering as it does extremely complex and wide-ranging subjects.

It is my firm belief, however, that, with the deep friendship and trust existing between Japan and the United States, which made possible the historic agreement last November between Prime Minister Sato and President Nixon concerning the reversion of Okinawa, together with the fervent desires for reunification with the mainland of the Okinawan inhabitants, the endeavours of the Commission will surely be crowned with success.

(END)

準備委員会発表資料

準備委員会の初会合に対する屋良行政主席の挨拶

昭和四十五年三月二十四日

ランバート高等弁務官、高瀬大使ならびに来賓の皆様  
私ども百万の県民が多年にわたって熱願し続けてきた沖縄の  
祖国復帰が、昨年十一月の日米共同声明によつていよいよ一九  
七二年中に実現されることになりましたことを心から喜んでい  
るものであります。

そして、いまここに、その約束を果たすための沖縄の復帰に  
かんする準備委員会が正式に発足しましたことは、私どもにと  
つては、復帰が現実に具体化し、沖縄の新しい歴史が書き綴ら  
れていくことを意味するものであり、感慨ひとしおなものをお  
ぼえます。

皆様ご承知のように、沖縄が現在置かれている立場からして  
その復帰を円滑に達成するためには早急に解決しなければなら

ない幾多の問題が横たわっております。

幸い、この委員会を設置にかんする交換公文には、「沖縄県  
民の利益および琉球政府の意見を十分考慮に入れる」と明記さ  
れております。私は、この委員会に顧問として参加すること  
になりましたが、私は、復帰の当事者である沖縄県民を代表す  
るものとして県民の意思を十分反映させるとともに、日米両政  
府代表と緊密な連係をとつて後世のためにも悔いのない復帰実  
現のため全力を傾注する決意であります。

私は復帰準備委員会がこれから取り組む仕事は沖縄県の回復、  
ひいては日本国の完全な独立につながるものであることから、  
その使命の重大さを強く認識するものであります。幸い、日  
米両国政府は、有能な代表を任命されましたし、私は、委員  
会が沖縄県民の福祉を第一義的にとらえ、それぞれの代表の密接  
な協力関係を遂げて沖縄県民の期待し、願望する円滑な復帰と  
強固な基盤による健全な沖縄県づくりのためその職責を全うす  
るよう心から念願いたします。

THE PREPARATORY COMMISSION  
1-2 Tenpi Cho  
Naha, Okinawa  
March 24, 1970

Tel: (8) 6505  
(9) 79182

TEXT OF MESSAGE FROM THE HONORABLE CHOBYO YARA,  
CHIEF EXECUTIVE OF THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS,  
ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THE PREPARATORY COMMISSION  
IN NAHA, OKINAWA

High Commissioner Lampert, Ambassador Takase and distinguished  
guests:

It is a great pleasure for me that the reversion of  
Okinawa to Japanese administration for which we, a million prefec-  
tural people of Okinawa, have strongly wished for many years will  
finally be realized within the year 1972 as promised in the joint  
statement by President Nixon and Prime Minister Sato of last  
November.

In order to carry out their promise, the Preparatory  
Commission for the reversion of Okinawa makes its official start  
today. I am full of deep emotion since this means that the steps  
toward reversion of Okinawa will actually be carried out to mark  
the start of new history of Okinawa.

As you know, because of the situation under which  
Okinawa is now placed, there are many problems which require  
earlier solution for the purpose of accomplishing the reversion  
of Okinawa smoothly.

Fortunately, the Exchange of Notes regarding the es-  
tablishment of the Commission states specifically that the two

governments will take into full consideration the interest of the  
inhabitants of Okinawa and the views of the Government of the  
Ryukyu Islands. I am to participate in the Commission as Adviser,  
and I am resolved, as the representative of the Okinawa Prefectural  
people, who are actually involved in the reversion, to fully reflect  
their will and concentrate all my energies on the realization of  
reversion without leaving any source of regret through close co-  
operation with the representatives of the Japanese Government and  
the United States Government.

Since the work to be tackled by the Preparatory  
Commission is related to the restoration of Okinawa Prefecture and  
eventually to the perfect independence of Japan, I do recognize  
well enough the importance of its mission. We are fortunate that  
the two governments have appointed their respective representatives  
who are quite able and competent. It is my earnest desire that  
the Commission will give primary importance to the welfare and  
wellbeing of the Okinawa Prefectural people and will fulfill its  
mission to prepare for the smooth reversion and the realization of  
sound Okinawa Prefecture on the strong foundation as expected and  
desired by the Okinawa Prefectural people.

(END)

23 March 1970

SCENARIO FOR PREPARATORY COMMISSION OPENING CEREMONY,  
FIRST MEETING, PRESS CONFERENCE, AND RECEPTION

I. Opening Ceremony

Time and Date: 1300 hours, Tuesday, 24 March 1970

Place: AdCom Conference Room

Participants and  
Guests:

GOJ - Representative  
Chief of JG00  
One official from Ministry of Foreign Affairs  
One official from Prime Minister's Office  
Three Counselors  
Three Research Officers

USG - Representative  
Alternate Representative  
Acting Civil Administrator  
Chairman, Special Task Group  
Political Adviser to HICOM  
Special Assistant to HICOM  
Information Coordinator  
One official from American Embassy, Tokyo  
Two PrepCom Staff Members

GRI - Adviser  
Deputy Chief Executive  
Alternate Adviser  
Two PrepCom Staff Members

Others -  
Stenographer (PrepCom Secretariat)  
Two Language Aides (USG-Mr. Sankey, GRI-Mr. Oshiro)

Procedures: (Press, TV, and radio coverage permitted)

- 1200: Statements by Representatives and Adviser and congratulatory messages from Foreign Minister Aichi and Ambassador Meyer will be available, in English and Japanese, at press room on first floor of AdCom building. (Embargo on press release until 1300 hours.)
- 1245: Guests and staff members will be seated in conference room.
- 1250: USG Representative will arrive and be escorted to GOJ Representative's room by USG Alternate Representative. Adviser will arrive and be escorted to GOJ Representative's room by GRI Alternate Adviser.

1253: Representatives and Adviser will enter conference room together.

1254: Picture taking will be permitted.

1258: Newspaper cameramen will cease activities.

1300: OHK program will begin.

1300, 30 seconds: Mr. Sankey will announce the opening of the ceremony, using Japanese and then English.

1301: USG Representative will make statement, Mr. Sankey will interpret, USG Representative will read message from Ambassador Meyer, Mr. Sankey will interpret.

1316: GOJ Representative will make statement, Mr. Sankey will interpret, GOJ Representative will read message from Foreign Minister Aichi, Mr. Sankey will interpret.

1331: Adviser will make statement, Mr. Sankey will interpret.

1338: Mr. Sankey will announce, in Japanese and English, that USG Representative, GOJ Representative, and Adviser, in that order, will introduce their staff members. Latter will stand when their names are announced.

1340: Mr. Sankey, using Japanese and then English, will announce that opening ceremony is concluded and that first meeting will be held. TV cameras will stop and guests will leave.

II. First Meeting

Time and Date: 1350 hours, Tuesday, 24 March 1970

Place: AdCom Conference Room

Participants: GOJ - Representative  
Three Counselors  
Three Research Officers

USG - Representative  
Alternate Representative  
Two PrepCom Staff Members  
Political Adviser to HICOM  
Chairman, Special Task Group  
HICOM Information Coordinator  
Two PrepCom Staff Members

GRI - Adviser  
Alternate Adviser  
Two PrepCom Staff Members

Others - Stenographer (PrepCom Secretariat)  
Two Language Aides (USG- Mr. Sankey, GRI-  
Mr. Oshiro)

Procedures: (No press, TV, or radio coverage. Everything will be interpreted by Mr. Sankey.)

- 1350: 1. USG Representative will call meeting to order. (Suggested language: "Gentlemen, shall we open our meeting?")
2. USG Representative will ask for approval of the paper "Concerning the Operations of the Preparatory Commission."
3. USG Representative will ask for approval of following items for study by alternates:
- a. Work program to be considered by PrepCom hereafter.
  - b. Types, number, and names of subcommittees.
  - c. Estimate of common expenses and method of sharing them.
4. USG Representative will ask for agreement that the next PrepCom meeting be held on Wednesday, 6 May, unless one should be required at an earlier date.
5. USG Representative will ask for approval of press release.
- 1400: 6. USG Representative will ask if there are any other matters to take up at this time and say, "If not, the meeting is adjourned."
- 1410: 7. GOJ Representative will invite USG Representative and Adviser, plus alternates, to his room for 20 minutes while conference room is being prepared for press conference. USG Information Coordinator will notify them when to return to conference room.

### III. Press Conference

Time and Date: 1430 hours, Tuesday, 24 March 1970

Place: AdCom Conference Room

Participants: Two Representatives and Adviser. ~~Mr. Oshiro will be present but will not interpret.~~  
Mr. Sankey. (Mr. Oshiro will be present but will not interpret.)

### Procedures:

Mr. Sankey will announce that PrepCom members will now entertain questions and that each reporter should specify the person to whom his question is being addressed.

Forty minutes after beginning of press conference, Mr. Sankey will announce that there is time for one more question.

### IV. Reception

Time and Date: 1830-2000 hours, Tuesday, 24 March 1970

Place: Golden Hall, Ryukyu Tokyu Hotel

Participants: Two Representatives and Adviser  
Approximately 250 guests

Procedures: Will be receiving line with USG Representative, GOJ Representative, and Adviser, in that order. They may have interpreters to introduce guests if they wish.

Will be no speeches, toasts, or entertainment.

THE PREPARATORY COMMISSION  
Naha, Okinawa

OFFICIAL MINUTES

24 March 1970

Subject: Opening Ceremony of The Preparatory Commission

Participants: High Commissioner/Lieutenant General James B. Lampert,  
United States Representative on The Preparatory Commission

Ambassador Jiro Takase, Japan Representative on The Preparatory  
Commission

Chief Executive Chobyō Yara, Government of the Ryukyu Islands  
Adviser on The Preparatory Commission

Interpreter: Mr. G. K. Sankey, Language Aide

Recorder: Miss Chiyono Sata

Languages: English and Japanese

1. Mr. G. K. Sankey announced the opening of the inaugural ceremony, using Japanese and then English, at 1300 hours, 24 March 1970.
2. The United States Representative made a statement and Mr. Sankey interpreted from English into Japanese. A copy of the text of the statement is attached as Inclosure 1.
3. The United States Representative read a congratulatory message from Ambassador Meyer and Mr. Sankey interpreted from English into Japanese. A copy of the text of the message is attached as Inclosure 2.
4. The Japan Representative made a statement and Mr. Sankey interpreted from Japanese into English. A copy of the text of the statement is attached as Inclosure 3.
5. The Japan Representative read a congratulatory message from Foreign Minister Aichi and Mr. Sankey interpreted from Japanese into English. A copy of the text of the message is attached as Inclosure 4.
6. The Chief Executive made a statement and Mr. Sankey interpreted from Japanese into English. A copy of the text of the statement is attached as Inclosure 5.
7. High Commissioner James B. Lampert announced that it was his pleasure to introduce the USG Alternate Representative, Minister E. W. Schodt, and two key staff members, Messrs. Walters and Billingsley, all of whom have been

PrepCom 24 March 1970  
Subject: Opening Ceremony of The Preparatory Commission

serving with the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands.

8. Ambassador Jiro Takase stated that he would like to introduce the GOJ acting Alternate Representative, Mr. H. Kaya, and the following other members of the GOJ Element; Messrs. Murata, Mabuchi, Sasaki, Nagato, and Shimada.
9. Chief Executive Chobyō Yara stated that he would like to introduce the GRI Alternate Adviser, Mr. H. Senaga, and the following other members of the GRI Element; Messrs. Zakimi and Tamaki.
10. At 1335 hours, Mr. Sankey, using Japanese and then English, announced that the opening ceremony of The Preparatory Commission had been concluded and that the first meeting would be held following the opening ceremony.

5 Inclosures  
as

*Chiyono Sata*

Chiyono Sata  
Recorder  
The Preparatory Commission

DISTRIBUTION:

USG  
GOJ  
GRI  
File



~~DRAFT~~

CONFIDENTIAL IN NATURE

OFFICIAL MINUTES: The first meeting of the Preparatory Commission was held at 1340 hours on the 24th of March 1970.

Participants:

Members: High Commissioner James B. Lampert, U S Representative  
Ambassador Jiro Takase, GOJ Representative  
Chief Executive Chobyō Yara, Adviser

Others: Mr. Y. Okawara, Ministry of Foreign Affairs  
Mr. H. Kaya, Alternate Representative, GOJ  
Mr. M. Murata, Counselor, GOJ  
Mr. N. Mabuchi, Counselor, GOJ  
Mr. M. Sasaki, Research Officer, GOJ  
Mr. Y. Nagato, Research Officer, GOJ  
Mr. O. Shimada, Research Officer, GOJ

Minister E. W. Schodt, Alternate Representative, U S  
Mr. J. F. Knowles, Political Adviser to HICOM  
Mr. D. Killion, American Embassy, Tokyo  
COL J. A. Meads, Chairman, Special Task Group  
COL F. A. Gregg, Information Coordinator  
Mr. L. K. Walters, PrepCom, U S  
Mr. B. D. Billingsley, PrepCom, U S

Mr. H. Senaga, Alternate Adviser, GRI  
Mr. T. Zakimi, PrepCom, GRI  
Mr. S. Tamaki, PrepCom, GRI

Miss Sata, Recorder

Just before the opening of the meeting, the recorder was asked to leave the room to get additional copies of the statements and messages read at the inaugural ceremony. The meeting began during her absence, so the early words went unrecorded.

LAMPERT: I believe that perhaps it would be appropriate at this time to determine whether we approve this paper ("Concerning the Operations of the Preparatory Commission") or disapprove of it. I have had an opportunity to read and to discuss it with Minister Schodt. It seems to me this is agreeable. Gentlemen, if you are agreeable, I suggest we express our approval.

CONFIDENTIAL IN NATURE

YARA: Are you referring to item 1 or to the whole thing?

LAMPERT: "Concerning the Operations of the Preparatory Commission" as a whole. Is it agreeable to you gentlemen that we shall approve this document?

YARA: Concerning "Decisions on Publicizing of Commission Meetings," as you may have read in the editorials of the Okinawan newspapers, the Prefectural people have a keen interest in our meetings. Therefore, we should take into consideration the desire of the people of Okinawa who want to know as much as possible about what we will discuss in our meetings.

LAMPERT: It seems to me we should agree that, in general, each of us is free to discuss with the press people all of the topics discussed. However, before we adjourn each meeting, we should agree whether there is any subject or any topic which should not be given to the press at that time. The general rule is freedom to talk to the press people about what we have agreed on. Is this agreeable to you, my colleagues?

TAKASE: I concur with the U S Representative concerning the inquiry made by Adviser Yara on the paper, "Concerning the Operations of the Preparatory Commission." I would like to move and to recommend that we adopt this portion in its entirety. I suggest we consider the proposal made by Adviser Yara to take into consideration the desires and aspirations of the one million prefectural people as much as possible and to publicize certain items to be discussed by this Commission. We will decide at the end of our meetings about this particular aspect before we make a public announcement of the meeting.

YARA: I agree with you. This may not be directly related to the determination on the document but is a rather general item. I would like

CONFIDENTIAL IN NATURE

to state that my position, which is somewhat different from that of the Representatives, of serving as an Adviser on this Commission is to represent the entire will of the prefectural people. We feel we will be most concerned in operating this Commission, as Ambassador Takase mentioned in his statement, with the welfare and well-being of the Okinawa prefectural people. I confirmed this during a discussion yesterday that I had with the High Commissioner.

Although it is not spelled out, I will personally <sup>fully</sup> entirely participate in this Commission on an equal basis with the Representatives of the two Governments. I will be given an equal opportunity. Is this understanding correct?

TAKASE: I would like to reply, as the Japanese Government's Representative, to the inquiry submitted by the Chief Executive about a complete voice as an Adviser who represents one million Okinawa prefectural people.

And we should like to see that the Chief Executive is totally free to express what he feels and <sup>we</sup> will give careful attention to whatever statements he makes.

LAMPERT: I would like to concur in the entire statement made by my colleague, Ambassador Takase. I remember vividly the trip I made over a year ago <sup>to Okinawa to assume my position as High Commissioner. En route, I stopped in Tokyo and</sup> I had an opportunity to have a conversation with Prime Minister

Sato, who told me "all of your service in Okinawa is for the desires and hopes of one million people and those one million people in Okinawa are Japanese." Through my work on the Preparatory Commission I <sup>will try to keep this concern in mind,</sup> have tried to do so, and this is also what the Chief Executive ought to represent. It seems to me this is desirable.

YARA: Thank you very much for your response.

LAMPERT: Are you, gentlemen, then agreed that we should accept the paper "Concerning the Operations of the Preparatory Commission?"

3

CONFIDENTIAL IN NATURE

TAKASE: Agreed.

YARA: Agreed.

LAMPERT: Gentlemen, I notice now that our associates have been meeting and have suggested that our Alternate Representatives and Adviser should now in the very near future accept three items to study and to report back to us with their recommendations. <sup>The is</sup> first, the future work program to be considered by the Preparatory Commission hereafter. <sup>concerns</sup> The second, the types, number, and names of subcommittees, which I believe we will need. <sup>requires that an</sup> The final one <sup>is</sup> estimate <sup>be made of</sup> common expenses and <sup>the</sup> method of sharing them. We might perhaps discuss if we are prepared to agree with these items.

YARA: I have no objection.

TAKASE: I concur.

LAMPERT: I may assume that we all agree.

TAKASE: Although an official Alternate Representative of the Government of Japan has not come from my Government, I would like to inform you that I would like to have Mr. Kaya act as the Alternate Representative of the Japanese Government.

LAMPERT: I certainly welcome this suggestion. Then the final item, that I believe ~~that~~ we are in a position to consider is our next meeting. I beg you pardon. We have two more items to discuss. It has been suggested that our next meeting be held on Wednesday, 6 May, unless events should come up so that we need to meet earlier. I wonder if we agree on this.

YARA: No objection.

TAKASE: I concur.

LAMPERT: Then, the final item, I believe, is the press statement. If you approve, it will be released immediately after this meeting to the press.

4

CONFIDENTIAL NATURE

Will it be possible for the last item (about the next meeting) to be referred to in the announcement at the press conference?

GREGG: This question may be asked by the news media.

LAMPERT: I suggest the endorsement of the press release in its entirety.

And I suggest that both of you gentlemen say at the press conference that the next meeting of the Preparatory Commission will be held on Wednesday, 6 May.

YARA: No objection.

TAKASE: I concur.

LAMPERT: Gentlemen, do you have any/<sup>other</sup> subjects we should discuss?

TAKASE: No.

YARA: Are we going to sit on this platform every time we have meetings in the future?

TAKASE: No, we won't.

YARA: Today's ceremony only?  
Perhaps

LAMPERT: /We should meet at Hedo point sometime. Gentlemen, <sup>we</sup> order our  
 Alternate Representatives and Adviser to work hard.

The meeting was adjourned at 1405 hours.

準備委員会

那覇市天妃町1の2  
(電話8-6505)

昭和45年3月24日

新聞発表

準備委員会は、本日、次のとおり発表した。

- 1 日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文により去る3月3日那覇に設置された準備委員会は、3月24日同委員会庁舎においてアメリカ合衆国政府代表ジェームス・B・ランバート琉球列島高等弁務官、日本国政府代表高瀬侍郎大使及び顧問たる屋良朝苗琉球政府行政主席の下に発足式を行ない引続き第一回会議を行なった。
- 2 発足式において合衆国政府ランバート代表及び日本国政府高瀬代表は、各自のステートメントを発表した後、マイヤー駐日米大使及び愛知外務大臣より寄せられた祝賀メッセージをそれぞれ披露した。同じく屋良行政主席も、ステートメントを発表した。更に日米各国政府代表及び顧問は、それぞれのスタッフの紹介を行なった。
- 3 準備委員会は、第一回会議において委員会の運営に関する手続事項につき検討した。委員会が第一回会議で合意した事項の概要は次のとおりである。

- (1) 委員会は、原則として毎月1回第1水曜日に定例会議を開催するほか、必要に応じ臨時会議を開催する。
- (2) 委員会の会議は那覇市天妃町1の2に所在する準備委員会庁舎の会議室において開催する。
- (3) 委員会の公用語は、日英両国語とする。
- (4) 委員会の会議は、非公開とする。
- (5) 代表代理及び顧問代理は、毎週二回以上会議を開催する。
- (6) 委員会の活動を補佐させるため、必要に応じ各代表及び顧問の補佐要員又はそれぞれの政府職員の中から指名された者をもって小委員会を設置する。
- (7) 会議の準備、記録の作成、保管、共通経費の処理等の事務を処理させるため合同事務局を設置する。
- (8) 委員会は、次の事項につき代表代理及び顧問代理をして早急に検討を行なわせることにした。
  - イ 委員会の今後の検討事項
  - ロ 小委員会の種類、数及び名称
  - ハ 共通費用の見積り及び分担方法
- (9) 次回の委員会の開催日は、追って発表する。

THE PREPARATORY COMMISSION  
1-2 Tenpi Cho  
Naha, Okinawa

March 24, 1970

Tel: (8) 6505  
(9) 79182

PRESS STATEMENT

The Preparatory Commission issued the following statement today:

1. The Preparatory Commission, which has been established in Naha in accordance with the terms of the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the United States on 3 March, held its inaugural ceremony and first formal meeting in the building now housing the Commission on 24 March. In attendance were High Commissioner James B. Lampert, representing the Government of the United States, Ambassador Jiro Takase, representing the Government of Japan, and Chief Executive Chobyō Yara of the Government of the Ryukyu Islands as Adviser.

2. At the inaugural ceremony, High Commissioner Lampert and Ambassador Takase respectively read their own statements and followed by reading congratulatory messages from U.S. Ambassador to Japan Armin H. Meyer, and Foreign Minister Kiichi Aichi. Chief Executive Yara also read a statement. Thereafter, the Representatives and Adviser, respectively, introduced their staffs.

3. At the first formal meeting, the Commission reached agreement on procedural matters pertaining to its operation.

The gist of the matters agreed upon is as follows:

a. As a general rule, the Commission shall hold regular meetings on the first Wednesday of every month and also hold special meetings when necessary.

b. The meetings of the Commission shall be held in the conference room of the building now housing the Commission at 1-2 Tenpi-Cho, Naha-Shi (Building T-60).

c. The official languages of the Commission shall be Japanese and English.

d. Meetings of the Commission shall be held in closed session.

e. Meetings of the Alternate Representative and Alternate Adviser shall be held not less frequently than twice each week.

f. To assist the activities of the Commission, it shall form such subcommittees as may be required, composed of members appointed by each Representative and Adviser, respectively, from his staff or from among other officials of his government.

g. A Joint Secretariat shall be established to conduct such business as directed.

h. The Commission directed the prompt study of the following items by the Alternate Representatives and the Alternate Adviser:

- (1) Work program to be considered by the Commission.
- (2) Types, number, and names of subcommittees.
- (3) Estimate of common expenses and method of sharing them.

1. The date of the next meeting of the Commission will be announced later.

(END)